

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٢٢ لسنة ١٩٨٠

بشأن الموافقة على تعديل اتفاقية إنشاء بنك التنمية الأفريقي التي وافق عليها

مجلس محافظى البنك بالقرار رقم ١٩٧٩/٥ بتاريخ ١٩٧٩/٥/٢٧

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

الموافقة على تعديل اتفاقية إنشاء بنك التنمية الأفريقي التي وافق عليها مجلس محافظى  
البنك بالقرار رقم ١٩٧٩/٥ بتاريخ ١٩٧٩/٥/٢٧ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

١٠٠ برئاسة الجمهورية في ٣ ذى الحجة سنة ١٤٠١ ( ١٢ أكتوبر سنة ١٩٨٠ )

أنور السادات



٥ - تفويض رئيس البنك بعد مشاورات مع مجلس الإدارة وفي حدود هذا القرار والقرارات الأخرى التي قد يوافق عليها مجلس المحافظين آخذين في الاعتبار أهداف هذا القرار ، لاتخاذ الإجراءات الإدارية اللازمة لتسهيل مهمة قبول الدول غير الأفريقية في عضوية البنك .

تعدلت اتفاقية تأسيس بنك التنمية الأفريقي كالآتي :

### اتفاقية إنشاء بنك التنمية الأفريقي

الحكومات التي وقعت باسمها هذه الاتفاقية

عملاً على تقوية الوحدة الأفريقية عن طريق التعاون الاقتصادي بين الدول الأفريقية وتقديراً منها لضرورة التعجيل بتنمية موارد أفريقيا البشرية والطبيعية الشاسعة تنشيطاً للتنمية الاقتصادية والتقدم الاجتماعي بتلك المنطقة وتأكيداً لأهمية تنسيق الخطط القومية للتنمية الاقتصادية والاجتماعية في تشجيع النمو المتناسق للاقتصاديات الأفريقية في مجموعها والتوسع في تجارة أفريقيا الخارجية، وبخاصة التبادل التجاري بين الدول الأفريقية ، وإدراكاً لما في إنشاء مؤسسة مالية مشتركة لكافة الدول الأفريقية من خدمة هذه الأغراض .

واقترعاً بأن المشاركة بين الدول الأفريقية والدول غير الأفريقية سوف يؤدي إلى انسياب مزيد من رؤوس الأموال الدولية من خلال مؤسسة كهذه تعمل للتنمية الاقتصادية والتقدم الاجتماعي للمنطقة والفائدة المشتركة لجميع أطراف هذه الاتفاقية .

اتفقت على أن تنشئ بمقتضى هذا بنك التنمية الأفريقي ( ويشار إليه فيما يلي باللفظ "البنك" ) الذي يخضع للأحكام الآتية :

### الباب الأول

غرض البنك ووظيفته وعضويته وتكوينه

( مادة ١ )

الغرض

غرض البنك أن يساهم في التنمية الاقتصادية والتقدم الاجتماعي للدول الأفريقية الأعضاء فرادى ومجموعة .

## ( مادة ٢ )

## الوظائف

١ - لتحقيق هذا الغرض تكون للبنك الوظائف التالية :

( أ ) يستخدم الموارد الموضوعة تحت تصرفه في تمويل مشروعات وبرامج الاستثمار المتعلقة بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية للدول الأفريقية الأعضاء ، بالبنك ، مع إعطاء أولوية خاصة لما يأتي :

( ١ ) المشروعات أو البرامج التي تهم بطبيعتها أو مداها عدة أعضاء .

( ٢ ) المشروعات أو البرامج التي تستهدف إطراد تكامل اقتصاديات الدول الأعضاء وانتظام التوسع في تجارتها الخارجية .

( ب ) يتولى ، أو يساهم في ، اختيار ودراسة وإعداد المشروعات والأعمال والأنشطة التي تساعد على مثل هذه التنمية .

( ج ) يعمل ، في أفريقيا وخارج أفريقيا ، على تعبئة وزيادة الموارد لتمويل مثل هذه المشروعات والبرامج الاستثمارية .

( د ) بصفة عامة يشجع على استثمار رؤوس الأموال العامة والخاصة في أفريقيا في مشروعات أو برامج تستهدف المساهمة في التنمية الاقتصادية والتقدم الاجتماعي للدول الأفريقية الأعضاء .

( هـ ) يقدم من المعونة الفنية ما قد يحتاج إليه في أفريقيا لدراسة وإعداد وتمويل وتنفيذ مشروعات أو برامج التنمية .

( و ) يتولى من نواحي النشاط الأخرى ، ويقدم من الخدمات الأخرى ، ما قد يساعد على تحقيق الغرض منه .

٢ - وفي سبيل قيام البنك بوظائفه له أن يعمل على التعاون مع مؤسسات التنمية القومية أو الإقليمية في أفريقيا . ويجب لنفس الغرض أن يتعاون مع المؤسسات الدوائية التي تخدم أغراضا مماثلة ، وكذلك مع المؤسسات الأخرى المهمة بتنمية أفريقيا .

٣ - يجب أن يسترشد البنك في كل قراراته بأحكام المادتين الأولى والثانية من هذه الاتفاقية .

## ( مادة ٢٣ )

## العضوية والمجال الجغرافي

١ - يجوز لأي بلد أفريقي يتمتع بصفة الدولة المستقلة أن يصبح عضوا إقليميا في البنك . ويمكنه أن يحصل على العضوية بحسب الفقرة الأولى أو الفقرة الثانية من المادة ٦٤ من هذه الاتفاقية .

٢ - المنطقة الجغرافية للدول الإقليمية التي يمكن أن تمتد في حدودها عضوية البنك ونشاطه الإنمائي - والتي يشار إليها في هذه الاتفاقية بلفظ "أفريقيا" أو "أفريقي" بحسب الحالة - تشمل قارة أفريقيا والجزر الأفريقية .

٣ - الدول غير الأفريقية الأعضاء أو التي تصبح أعضاء في صندوق التنمية الأفريقي أو تلك التي ساهمت أو تساهم في موارد صندوق التنمية الأفريقي بشروط وأوضاع مماثلة لأوضاع وشروط اتفاقية إنشاء صندوق التنمية الأفريقي ، يجوز قبولها أيضا في عضوية البنك في الأوقات ووفقا للقواعد العامة التي يضعها مجلس المحافظين ، ويجوز تعديل هذه القواعد العامة بقرار من مجلس المحافظين بأغلبية ثلثي عدد المحافظين عن أن يمثلوا مالا يقل عن ثلاثة أرباع إجمال الأصوات وبشروط أن يشمل ذلك على ثلث عدد محافظي الدول غير الأفريقية الأعضاء بالبنك .

## الباب الثاني

## رأس المال

## ( مادة ٥ )

## رأس المال المرخص به

١ - (أ) يحدد رأس المال المرخص به للبنك بمقدار ٢٥٠,٠٠٠,٠٠٠ وحدة حسابية، وينقسم إلى ٢٥,٠٠٠ سهم، قيمة كل منها ١٠,٠٠٠ وحدة حسابية بتاح الاكتتاب فيها للأعضاء .

(ب) قيمة الوحدة الحسابية ٨٨٨٦٧٠٨٨,٠٠ من الجرام من الذهب الخالص .

٢ - يتم رأس المال المرخص به إلى أسهم مدفوعة وأسهم تحت الطلب ، تبلغ قيمة الجزء المدفوع ما يعادل ١٢٥,٠٠٠,٠٠٠ وحدة حسابية، ويظل ما يعادل ١٢٥,٠٠٠,٠٠٠ وحدة



حسابية تحت الطاب للغرض الذي تحدده الفقرة ( أ ) من المادة السابعة من مواد هذه الاتفاقية .

٣ - مع مراعاة أحكام الفقرة الرابعة من هذه المادة يجوز زيادة رأس المال المرخص به إذا ارتأى مجلس المحافظين ذلك ، وفي حالة زيادة رأس المال لسبب غير مجرد الاكتتاب الابتدائي لأحد الأعضاء ، يكون قرار المجلس بأغلبية ثلثي المحافظين على أن يمثلوا ما لا يقل عن ثلاثة أرباع إجمالي الأصوات .

٤ - رأس المال المرخص به وما قد يطرأ عليه من زيادات يخصص لاكتتاب الدول الأفريقية والدول غير الأفريقية بالنسب التي تتيح لكل من المجموعتين أن تكتتب في عدد الأسهم يكون من شأنه الاكتتاب فيها بالكامل أن يؤدي إلى حيازة الدول الأفريقية الأعضاء لثلثي إجمالي الأصوات ، وحيازة الدول غير الأفريقية الأعضاء لثلث إجمالي الأصوات .

### الباب الثالث

#### العمليات

( مادة ١٤ )

#### المستفيدون وطرق العمليات

١ - للبنك في عملياته أن يقدم أو يسهل التمويل لأي دولة أفريقية عضو ، أو منطقة منها أو أية وكالة لها أو لأية مؤسسة أو مشروع في أراضي أية دولة أفريقية عضو ، وكذلك الوكالات أو المؤسسات الدولية أو الإقليمية المهمة بتنمية أفريقيا ، ومع الخضوع لأحكام هذا الباب للبنك أن يزاوّل عملياته بأي من الطرق الآتية :

( أ ) بتقديم قروض مباشرة أو المساهمة فيها ، من :

١ - الأموال المقابلة لكامل رأس المال المدفوع المكتتب فيه والاحتياطيات والفائض غير الموزع ، عدا مانص عليه في المادة ٢٠ من مواد هذه الاتفاقية .

## ٢ - الأموال المقابلة للوارد الخاصة .

أو

(ب) بتقديم قروض مباشرة أو المساهمة فيها ، من المبالغ المقرضة أو التي يحصل عليها البنك بأية طريقة أخرى لتدخل في موارده الرأسمالية العادية أو في الموارد الخاصة .

أو

(ج) باستثمار الأموال المشار إليها في القسم ( أ ) أو (ب) من هذه الفقرة في رأس المال المساهم لمشروع أو مؤسسة .

أو

(د) بضمان كل أو جزء من القروض التي يقدمها الآخرون .

٣ - أحكام هذه الاتفاقية التي تسرى على القروض المباشرة التي يقدمها البنك وفقا للقسم ( أ ) أو (ب) من الفقرة السابقة ، تسرى أيضا على مساهمته في أي قرض مباشر يعتمد وفقا لأي من قسمي الفقرة المشار إليهما . كذلك فإن أحكام هذه الاتفاقية السارية على ضمانات القروض التي يعتمدها البنك وفقا للقسم (د) من الفقرة السابقة تسرى أيضا فيما لو قام البنك بضمان جزء فقط من مثل هذه القروض .

## ( مادة ١٧ )

## قواعد عملية

١ - تؤدي عمليات البنك طبقا للقواعد الآتية :

(١) ١ - تهدف عمليات البنك ، باستثناء بعض الحالات الخاصة إلى تمويل مشروعات معينة أو مجموعات مشروعات ، وبخاصة تلك التي تكون جزءا من برامج تنمية قومية أو إقليمية تشتمل عليها الحاجة للتنمية الاقتصادية والاجتماعية بالدول الأفريقية الأعضاء . على أنه يجوز أن تشمل هذه العمليات تقديم قروض إجمالية أو ضمان قروض تقدم إلى بنوك التنمية القومية الأفريقية أو غير ذلك من المؤسسات المناسبة لتتمكن بدورها من تمويل مشروعات ذات طابع معين تخدم غرض البنك في حدود مجالات النشاط الخاصة بمثل تلك البنوك أو المؤسسات .

٢ - لاختيار المشروعات المناسبة يسترشد البنك دائماً بأحكام الفقرة (١) ١ من المادة الثانية من هذه الاتفاقية، وبمدى احتمال مساهمة المشروع المختص في أغراض البنك، لا بطبيعة المشروع نفسه. على أن يوجه البنك عناية خاصة إلى اختيار المشروعات المناسبة التي تهتم أكثر من دولة.

(ب) لا يقدم البنك تمويلاً لمشروع في أراضى إحدى الدول الأعضاء إذا لم توافق تلك الدولة على ذلك.

(ج) لا يقدم البنك تمويلاً لمشروع ما إلى الحد الذي يرى فيه البنك أن المستفيد يستطيع الحصول على تمويل أو تسهيلات من مصدر آخر بشروط يراها البنك معقولة بالنسبة للمستفيد.

(د) حصيلة أى قرض أو استثمار أو أى تمويل آخر يتم في ظل عمليات البنك العادية تستخدم فقط في الحصول من الدول الأعضاء على السلع والخدمات المنتجة في الدول الأعضاء إلا في الحالات التي يقرر فيها مجلس الإدارة بأغلبية أعضاء يمثلون ما لا يقل عن ثلثي إجمالى الأصوات السماح بالحصول على سلع وخدمات من دولة غير عضو أو منتجة في دولة غير عضو، وهذا في الظروف الخاصة التي تجعل ذلك مناسباً، كما في حالة دولة غير عضو قد تم فيها تقديم تمويل ذى وزن للبنك، على أنه يجوز فيها يختص بأية زيادة في رأس المال أن يشترط مجلس المحافظين أن يكون الحصول على السلع والخدمات من حصيلة تلك الزيادة قاصراً على البلاد التي أسهمت في تلك الزيادة.

(هـ) عند تقديم قرض أو ضمانه يجب على البنك أن يعطى الاهتمام الكاف الذى يطمئنه إلى أن المفترض أو الضامن - إن وجد - سيكون في مركز يسمح له بالوفاء بالتزاماته بشأن القرض.

(و) عند تقديم قرض أو ضمانه يتأكد البنك من أن أسعار الفائدة والمصاريف الأخرى معقولة وأن تلك الأسعار والمصاريف ومواعيد سداد أصل القرض كلها ملائمة للمشروع المختص.



( ز ) في حالة تقديم البنك قرضا مباشرا ، يصرح البنك للمقرض بالسحب في حدود مواجهة النفقات المتعلقة بالمشروع عند تكونها فعلا .

( ح ) يضع البنك من الترتيبات ما يكفل التأكد من أن حصيلة ما يقدمه أو يضمه من قروض لا تستخدم إلا في الأغراض التي من أجلها منح القرض ، مع توجيه الاهتمام اللازم لاعتبارات الاقتصاد والكفاية .

( ط ) يحرص البنك على الاحتفاظ بتنوع معقول في استثماراته في رأس المال المساهم .

( ي ) يطبق البنك القواعد المصرفية السليمة على عملياته وبخاصة استثماراته في رأس المال المساهم . ولا يتخذ البنك أية مسؤولية في إدارة أية مؤسسة أو مشروع يساهم فيه .

( ك ) عند قيام البنك بضمان قرض مقدم من مستثمر آخر ، فالبنك أن يتقاضى تعويضا مناسباً لمخاطرته .

٢ - يطبق البنك من القواعد والنظم ما يتطلبه تقدير المشروعات المقدمة له .

### الباب الرابع

الاقتراض ، والصلاحيات الإضافية الأخرى

( مادة ٢٤ )

#### سلطات اقتراضية خاصة

١ - للبنك أن يطلب من أي دولة أفريقية عضو اقتراضه مبالغ بعمالتها بقصد تمويل مصروفاته المتعلقة بسلع أو خدمات تنتج في أراضي تلك الدولة بشأن مشروع يجري تنفيذه في أراضي دولة أخرى من الأعضاء .

٢ - على الدولة الأفريقية العضو التي يخصها الأمر أن تستجيب لطلب البنك إلا إذا أبدت صعوبات اقتصادية أو مالية يحتمل في رأيها أن تثور أو تزداد حدتها بمنح مثل هذا القرض للبنك . ويكون القرض لمدة يتفق عليها مع البنك ، وتناسب مع المشروع الذي تخصص لتمويله حصيلة ذلك القرض .

٣ - جملة الأرصدة القائمة للقروض المقدمة للبنك عن أية دولة أفريقية من الأعضاء وفقاً لهذه المادة يجب أن لا يتجاوز في أي وقت ما يعادل مقدار اكتتابها في رأس مال البنك إلا إذا وافقت الدولة العضو على غير ذلك .

٤ - القروض المقدمة للبنك وفقاً لهذه المادة تغل فائدة يدفعها البنك للدولة العضو المقرضة بسعر يناظر متوسط سعر الفائدة التي يدفعها البنك على سلفياته للصناديق الخاصة خلال مدة قدرها سنة واحدة سابقة لإبرام اتفاقية القرض . ولا يتجاوز هذا السعر أية حال الحد الأقصى الذي يقرره مجلس المحافظين من حين لآخر .

٥ - يقوم البنك بسداد القرض ، ودفع الفوائد المستحقة عليه ، بعملة الدولة المقرضة أو بعملة تقبلها .

٦ - كافة الموارد التي يحصل عليها البنك بموجب أحكام هذه المادة تؤلف صندوقاً خاصاً .

### ( مادة ٢٨ )

#### المحافظة على قيمة حيازة البنك من العملات

١ - كما خفض سعر التعادل لعملة أية دولة من الأعضاء بالنسبة للوحدة الحسابية المحددة في الفقرة ( أ - ب ) من المادة (٥) من هذه الاتفاقية ، أو إذا تدهورت قيمتها - في رأي البنك - في سوق الصرف الأجنبي بدرجة ملحوظة ، فيتعين على تلك الدولة أن تدفع للبنك خلال فترة معقولة مقداراً من عملتها يكفي للمحافظة على قيمة كافة ما يحوزه البنك منها نتيجة اكتتابها في رأس المال .

٢ - كلما رفع سعر التعادل لعملة أية دولة من الأعضاء بالنسبة للوحدة الحسابية سالفة الذكر ، أو ارتفعت قيمتها - في رأي البنك - في سوق الصرف الأجنبي بدرجة ملحوظة ، فيتعين على البنك أن يدفع لتلك الدولة خلال فترة معقولة مقداراً من عملتها يكفي لتعديل قيمة كافة ما يحوزه البنك منها نتيجة لاكتتابها في رأس المال .

٣ - يجوز للبنك أن يتغاضى عن العمل بأحكام هذه المادة إذا حدث تغيير موحد متناسب في سعر التعادل لعملات كافة الدول الأعضاء .

## الباب الخامس

## التنظيم والإدارة

( مادة ٢٩ )

## مجلس المحافظين وسلطاته

١ - يتولى مجلس المحافظين كافة سلطات البنك ، وبصفة خاصة يصدر المجلس التوجيهات العامة التي تتعلق بمباشرة البنك الائتمانية .

٢ - يجوز لمجلس المحافظين أن يفوض كافة سلطاته لمجلس الإدارة ، باستثناء ما يلي :

( أ ) إنقاص رأس المال المرخص به للبنك .

( ب ) إنشاء الصناديق الخاصة أو قبول إدارتها .

( ج ) الترخيص بعقد اتفاقيات عامة للتعاون مع السلطات في البلاد الإفريقية التي لم تحصل بعد على استقلالها ، أو عقد اتفاقات عامة للتعاون مع الحكومات الإفريقية التي لم تحصل بعد على عضوية البنك ، وكذلك عقد مثل هذه الاتفاقات مع الحكومات أو المؤسسات الدولية الأخرى .

( د ) يحدد تخصصات وشروط خدمة رئيس البنك تبعاً لتوصية مجلس الإدارة .

( هـ ) تقدير مكافأة المديرين ونوابهم .

( و ) اختيار مراجعين من خارج البنك لإقرار صحة ميزانية البنك العامة وحساب الأرباح والخسائر ، واختيار الخبراء اللازمين لدراسة الإدارة العامة للبنك ووضع تقارير عنها .

( ز ) الموافقة على ميزانية البنك العامة وحساب الأرباح والخسائر بعد استعراض تقرير المراجعين .

( ح ) ممارسة السلطات الأخرى المأثمة المنصوص عليها لذلك المجلس في هذه الاتفاقية .

٣ - يحتفظ مجلس المحافظين بكامل الحق في ممارسة السلطة على كل الأمور التي تفوض لمجلس الإدارة وفقاً للفقرة الثانية من هذه المادة .

## ( مادة ٣١ )

## مجلس المحافظين : الإجراءات

١ - يعقد مجلس المحافظين اجتماعا سنويا ، كما يعقد اجتماعات أخرى بحسب ما يقرره المجلس أو بدعوة من مجلس الإدارة إذا طلب ذلك خمس دول من الأعضاء ، أو عدد من الأعضاء يكون له ربع مجموع أصوات الأعضاء . وكل اجتماعات مجلس المحافظين تعقد في الدول الإقليمية الأعضاء .

٢ - لا تصح جلسات مجلس المحافظين إلا بحضور الأغلبية العددية لمجموع المحافظين ، أو نواب المحافظين على أن يمثلوا ما لا يقل عن ثلثي مجموع أصوات الأعضاء على أن يشمل هذا النصاب على أغلبية محافظي الدول الإفريقية الأعضاء أو نوابهم وما لا يقل عن اثنين من محافظي الدول غير الإفريقية أو نوابهم وإذا لم يتحقق النصاب الفرعي المطلوب فيما يختص بحضور محافظي الدول غير الإفريقية أو نوابهم خلال يومين من التاريخ المحدد للاجتماع فإنه يجوز التغاضي عن هذا النصاب الفرعي .

٣ - يجوز لمجلس المحافظين أن مقرر إجراء يستطيع مجلس الإدارة بتمتضاه - إذا استوجب ذلك - أن يحصل على أصوات المحافظين في مسألة معينة بدون تحديد اجتماع لمجلسهم .

٤ - يجوز لمجلس المحافظين ومجلس الإدارة - في حدود السلطات المخولة - إنشاء هيئات فرعية واتخاذ القواعد والنظم اللازمة أو الملائمة لتسيير أعمال البنك .

## ( مادة ٣٢ )

## مجلس الإدارة وسلطاته

بدون الإخلاء بسلطات مجلس المحافظين المنصوص عليها في المادة ٢٩ من هذه الاتفاقية ، يكون مجلس الإدارة مستولا عن سير العمليات للبنك . ولهذا الغرض فله - إلى جانب سلطاته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية - أن يمارس كافة السلطات المفوضة له من مجلس المحافظين ، وبخاصة ما يلي :

- ( أ ) بتوصية من رئيس البنك يعين نائب أو أكثر للرئيس ويقرر مدة خدمتهم .
- ( ب ) تحضير أعمال مجلس المحافظين .

( ج ) تنفيذًا للتوجيهات العامة لمجلس المحافظين يتخذ القرارات المتعلقة بقروض مباشرة معينة ، وبالضمانات ، والاستثمار في رأس المال المساهم ، وما يقترحه البنك من أموال .

( د ) يقرر أسعار الفائدة للقروض المباشرة ، والعمولة على الضمانات .

( هـ ) يقدم لمجلس المحافظين في كل اجتماع سنوي حسابات عن كل سنة مالية ، وتقريراً سنوياً ، للوافقة .

( و ) يقرر الهيكل العام لخدمات البنك .

( مادة ٣٣ )

مجلس الإدارة : التشكيل

١ - يتكون مجلس الإدارة من ثمانية عشر عضواً لا يكونون من بين المحافظين أو نواب المحافظين . منهم إثنا عشر عضواً ينتخبهم محافظو الدول الإفريقية الأعضاء ، وستة أعضاء ينتخبهم محافظو الدول غير الإفريقية الأعضاء في البنك . ويقوم مجلس المحافظين بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة وفقاً للمحقق (ب) لهذه الاتفاقية ، والذي يكون جزءاً لا يتجزأ منها . وعلى مجلس المحافظين عند انتخابه مجلس الإدارة أن يراعى ارتفاع الكفاية في المسائل الاقتصادية والمالية اللازمة للمنصب . ويجوز لمجلس المحافظين تعديل عدد أعضاء مجلس الإدارة بأغلبية ثلاثة أرباع إجمالي أصوات الدول الأعضاء ، على أن تشمل هذه الأغلبية على ثلثي جملة أصوات محافظي الدول الإفريقية الأعضاء فيما يتعلق بالأحكام التي تقتصر على عدد وانتخاب أعضاء مجلس الإدارة عن الدول الإفريقية ، وعلى أغلبية ثلثي أصوات محافظي الدول غير الإفريقية الأعضاء فيما يتعلق بالأحكام التي تقتصر على عدد وانتخاب أعضاء مجلس الإدارة عن الدول غير الإفريقية .

٢ - لكل مدير أن يعين نائباً له ينوب عنه عند غيابه . ويجب أن يكون المدير ونوابهم من رعايا الدول الأعضاء ، على أن لا يكون المدير ونائبه من جنسية واحدة ويجوز للنائب أن يحضر اجتماعات مجلس الإدارة ولكن لا يكون له حق التصويت إلا في حالة قيامه بأعمال المدير .



٣ - ينتخب المديرون لمدة ثلاث سنوات ، ويجوز إعادة انتخابهم ويظلون في مناصبهم إلى حين انتخاب خلفائهم . وإذا خلا منصب أحد المديرين قبل انتهاء مدة خدمته بأكثر من ١٨٠ يوما فيجب على مجلس المحافظين في دورته التالية انتخاب خلف له عن المدة الباقية من خدمته وفقا للمحقق (ب) لهذه الاتفاقية . وخلال خلو المنصب يمارس النائب كافة صلاحيات المدير ما عدا سلطة تعيين النائب .

### ( مادة ٣٤ )

#### مجلس الإدارة : الإجراءات

١ - يقوم مجلس الإدارة بوظائفه في دورة مستمرة في المقر الرئيسي للبنك ، ويجتمع كلما اقتضت أعمال البنك ذلك .

٢ - لا تصح اجتماعات المجلس إلا بحضور الأغلبية العددية لمجموع المديرين على أن يمثلوا ما لا يقل عن ثلثي مجموع أصوات الأعضاء ويجب أن يشتمل هذا النصاب على واحد على الأقل من أعضاء المجلس من غير الافريقيين ، فإذا لم يتحقق لمجلس الإدارة هذا النصاب الفرعي الخاص بحضور واحد على الأقل من أعضائه غير الافريقيين فإنه يمكن التجاوز عن هذا الشرط في الاجتماع التالي .

٣ - يضع مجلس الإدارة النظم التي يجوز بمقتضاها للدولة العضو التي لا يكون من بين المديرين أحد رعاياها أن تمثل في اجتماع مجلس الإدارة عند نظر طاب مقدم منها أو موضوع يؤثر فيها بصفة خاصة .

### ( مادة ٣٥ )

#### التصويت

١ - يكون لكل دولة عضو ٦٢٥ صوتا . يضاف إليها صوت واحد عن كل سهم من رأس مال البنك في حيازة تلك الدولة . على أنه فيما يختص بأي زيادة في رأس المال المرخص به يمكن لمجلس المحافظين أن يقرر أن الأسهم الناشئة عن تلك الزيادة لا ترتب عليها حقوق تصويتية ، كما لا ترتب عليها ذلك الحق المنصوص عليه في الفقرة الثانية من المادة السادسة من مواد هذه الاتفاقية .

٢ - عند التصويت في مجلس المحافظين ، يحق لكل محافظ أن يدلي بأصوات الدولة العضو التي يمثلها . وتصدر قرارات مجلس المحافظين في كافة المسائل المعروضة عليه بأغلبية الأصوات الممثلة في الاجتماع إلا في الحالات التي تنص فيها هذه الاتفاقية على غير ذلك .

٣ - عند التصويت في مجلس الإدارة ، يحق لكل مدير أن يدلي بعدد الأصوات التي أدت إلى انتسابه ، ويدلى بها كوحدة . وتصدر قرارات مجلس الإدارة في كافة المسائل المعروضة عليه بأغلبية الأصوات الممثلة في الاجتماع ، إلا في الحالات التي تنص فيها هذه الاتفاقية على غير ذلك .

#### ( مادة ٣٦ )

#### رئيس المجلس : تعيينه

ينتخب مجلس المحافظين ، بناء على توصية مجلس الإدارة ، رئيس البنك بأغلبية مجموع أصوات الأعضاء بشرط أن تشمل على أغلبية أصوات الدول الأفريقية الأعضاء . ويجب أن يكون رئيس البنك من أعلى الكفايات في المسائل المتعلقة بنشاط البنك وإدارته وتسيير أموره ، وأن يكون من رعايا إحدى الدول الأفريقية الأعضاء . ولا يجوز للرئيس أو نائب الرئيس خلال الفترة التي يشغل فيها منصبه هذا أن يكون في نفس الوقت محافظاً أو مديراً أو نائباً لأي منهما . ومدة خدمة رئيس المجلس خمس سنوات ، يجوز تجديدها . على أنه يمكن وقفه عن العمل إذا قرر مجلس الإدارة ذلك بأغلبية ثلثي القوة التصويتية للأعضاء . ويعين مجلس الإدارة قائماً بأعمال الرئيس وينحصر مجلس المحافظين فوراً بقراره وأسباب اتخاذها . ويتخذ مجلس المحافظين القرار النهائي في هذا الشأن في اجتماعه السنوي التالي ، إذا حدث الوقف خلال فترة لا تتجاوز تسعين يوماً قبل موعد ذلك الاجتماع وإلا ، فيكون ذلك في اجتماع خاص يدعو إليه رئيس مجلس المحافظين ، ويمكن لمجلس المحافظين عزل رئيس البنك بأغلبية ثلثي إجمالي الأصوات .

## ( المادة ٣٧ )

## منصب رئيس البنك

- ١ - رئيس مجلس الإدارة يرأس اجتماعات المجلس ولا يكون له صوت إلا صوت الترجيح في حالة تساوى الأصوات. وله أن يحضر اجتماعات مجلس المحافظين بدون تصويت.
- ٢ - رئيس مجلس الإدارة يرأس موظفى البنك، ويدير أعمال البنك الجارية وفقا لتوجيهات مجلس الإدارة ويكون مسئولا عن تنظيم موظفى ومستخدمى البنك، وله أن يعينهم أو يعفيهم وفقا للوائح التى يسير عليها البنك، وله كذلك أن يحدد مدد خدمتهم وفقا لقواعد الإدارة السليمة والسياسة المالية.
- ٣ - رئيس مجلس الإدارة هو الممثل القانونى للبنك.
- ٤ - يضع البنك النظم التى تحدد من يمثل البنك قانونيا ويؤدى واجبات رئيس مجلس الإدارة الأخرى فى حالة غيابه أو خلو منصبه.
- ٥ - فى تعيين الموظفين والمستخدمين يضع رئيس مجلس الإدارة نصب عينيه أن يختار أعلى مستويات الكفاية، والقدرة الفنية، والتكامل، وعليه أن يبذل قصارى جهده ليحصل على الأفراد اللازمين من أوسع رقعة جغرافية ممكنة، مع المراعاة التامة للحفاظ على الطابع الأفرىقى للبنك، ومشاركة الدول غير الأفرىقية الأعضاء.

## ( مادة ٣٩ )

## مقر البنك

- ١ - يكون المقر الرئيسى للبنك فى أراضى إحدى الدول الأفرىقية الأعضاء ويتولى اختيار مكان هذا المقر مجلس المحافظين فى أول اجتماعاته، على أن يأخذ فى اعتباره توفر التسهيلات لقيام البنك بمعامه على الوجه الأكمل.
- ٢ - بغض النظر عن أحكام المادة ٣٥ من هذه الاتفاقية، يكون اختيار مجلس المحافظين لمكان المقر الرئيسى للبنك وفقا للشروط التى طبقت فى وضع هذه الاتفاقية.
- ٣ - يجوز للبنك إنشاء فروع أو وكالات فى أماكن أخرى.

## الباب السادس

### انسحاب ووقف الأعضاء

#### التوقف المؤقت وإنهاء عمليات البنك

( مادة ٤٤ )

#### الوقف

- ١ - إذا اتضح لمجلس الإدارة أن أية دولة من الأعضاء عجزت عن الوفاء بالتزاماتها نحو البنك فيجوز للمجلس أن يوقف تلك الدولة بأغلبية الأعضاء وأغلبية الأصوات ، على أن يشمل ذلك على أغلبية الأصوات الأفريقية في حالة الدول الأفريقية ، وعلى أغلبية الأصوات غير الأفريقية في حالة الدول غير الأفريقية . وللمجلس المحافظين أن يعيد النظر في قرار وقف دولة عضو في اجتماع يدعو إليه مجلس الإدارة لهذا الغرض أو في الاجتماع السنوي التالي أيهما أقرب ، ويمكن لمجلس المحافظين إلغاء قرار الوقف بنفس الأغلبية المنصوص عليها أعلاه .
- ٢ - الدولة العضو التي توقف على هذا النحو تتوقف عضويتها للبنك بصفة تلقائية لمدة عام واحد من تاريخ الوقف إلا إذا اتخذ مجلس المحافظين قراراً بنفس الأغلبية لاسترداد الدولة العضو مكانها .
- ٣ - لا يحق للدولة العضو خلال مدة الوقف أن تمارس أي حقوق بموجب هذه الاتفاقية ، ما عدا حق الانسحاب ، ولكنها تظل خاضعة لكافة الالتزامات .

مادة ٤٧

#### إنهاء العمليات

- ١ - يجوز للبنك إنهاء عملياته فيما يتعلق بالقروض والضمانات الجديدة بقرار من مجلس المحافظين ممثلة لأغلبية مجموع أصوات الأعضاء ، بشرط أن تشمل على أغلبية أصوات الدول الأفريقية الأعضاء .
- ٢ - يتوقف البنك ، بعد مثل هذا الإنهاء ، عن مزاوله أي نشاط عدا ما يتعلق بتحقيق أصوله والاحتفاظ بها والمحافظة عليها ، وكذلك بتسوية التزاماته .

## (مادة ٤٩)

## توزيع الأصول

١ - في حالة إنهاء عمليات البنك لايجرى أى توزيع على الأعضاء نتيجة لاكتتاباتهم في رأس مال البنك إلا بعد :

(١) أن تم تسوية وتدبير كافة الالتزامات قبل الدائنين .

(٢) ويتخذ مجلس المحافظين قرارا بالتوزيع ، على أن يصدر القرار بأغلبية مجموع أصوات الأعضاء بما في ذلك أغلبية أصوات الدول الأفريقية الأعضاء .

٢ - بعد اتخاذ قرار التوزيع وفقا لأحكام المادة السابقة ، يجوز لمجلس الإدارة بأغلبية ثلثي الأصوات إجراء توزيعات متتالية لأصول البنك على الأعضاء حتى يتم توزيع كافة الأصول، ولايجرى هذا التوزيع إلا بعد تسوية كافة مطالبات البنك المتعلقة قبل كل عضو .

٣ - قبل إجراء أى توزيع للأصول يحدد مجلس الإدارة النصيب النسبي لكل دولة من الأعضاء وفقا لنسبة مافي حيازتها من الأسهم إلى مجموع أسهم البنك القائمة .

٤ - يقدر مجلس إدارة قيمة الأصول التي ستوزع في تاريخ التوزيع ، ثم يمضى في التوزيع بحسب النحو التالي :

(أ) يدفع لكل دولة من الأعضاء ، بسنداتها هي أو بسندات وكالاتها الرسمية أو الشخصيات الاعتبارية الكائنة في أراضيها ، مقدار تعادل قيمة نصيبها النسبي في جملة المبلغ الذي سوف يجرى توزيعه .

(ب) أى رصيد يستحق لدولة من الأعضاء بعد إجراء الدفع وفقا للبند السابق من هذه الفقرة ، يدفع بعملتها في حدود ما يحوز به البنك منها ، وفي حدود ما تعادل قيمته ذلك الرصيد .

(ج) أى رصيد يستحق لدولة من الأعضاء بعد إجراء الدفع وفقا للبندين "أ و ب" من هذه الفقرة يسدد بالذهب أو بعملة تقبلها تلك الدولة في حدود ما يحوز به البنك ، وفي حدود ما تعادل قيمته ذلك الرصيد .



(د) أية أصول تظل في حيازة البنك بعد إجراء المدفوعات للدول الأعضاء وفقا لما سبق من بنود هذه الفقرة ، توزع نسبيا بين الأعضاء .

٥ - أية دولة من الأعضاء تستلم أصولا موزعة من البنك وفقا للفقرة السابقة تتمتع بنفس الحقوق التي كان يتمتع بها البنك بشأن هذه الأصول قبل توزيعها .

### ( مادة ٥٦ )

#### الحصانات والامتيازات الشخصية

١ - جميع محافظى البنك ومديره والنواب والموظفين والمستخدمين والخبراء والمستشارين الذين يؤدون مهام للبنك :

(١) يتمتعون بحصانة ضد الإجراءات القانونية فيما يتعلق بالاعمال التي يقومون بها بصفتهم الرسمية .

(٢) إذا لم يكونوا رعايا محليين فإنهم يمنحون نفس الحصانات من قيود الهجرة ، وإجراءات تسجيل الأجانب ، وواجبات الخدمة العسكرية ، وكذلك نفس التسهيلات المتعلقة بلوائح الصرف الأجنبي التي تمنحها الدول الأعضاء لذوى المراكز المماثلة من ممثلى وموظفى الدول الأعضاء الأخرى .

(٣) فيما يتعلق بتسهيلات السفر يمنحون نفس المعاملة التي تمنحها الدول الأعضاء لذوى المراكز المماثلة من ممثلى وموظفى الدول الاعضاء الأخرى .

#### الباب الثامن

التعديلات ، والتفسير ، والتحكيم

### ( مادة ٦٠ )

#### التعديلات

١ - أى اقتراح لإخادل تعديلات على هذه الاتفاقية ، سواء كان صادرا من إحدى الدول الأعضاء أم من أحد المنظمات أم من مجلس الإدارة ، فإنه يبلغ لرئيس مجلس المحافظين الذى يعرض الاقتراح على المجلس . فإذا وافق المجلس على التعديل المقترح ، يقوم البنك - كناية

أو برفيا - بسؤال الدول الأعضاء عما إذا كانت تقبل التعديل المقترح، فإذا قبله ثلثا الدول الأعضاء على أن يكون لها ثلاثة أرباع مجموع الأصوات وبشرط أن يشتمل ذلك على ثلثي الأعضاء الأفريقيين الذين لهم ثلاثة أرباع مجموع أصوات الدول الأفريقية الأعضاء فإن البنك يبلغ ذلك رسميا إلى الأعضاء .

٢ - بغض النظر عن الفقرة ١ من هذه المادة يشترط لتعديل الأغليات المنصوص عليها في المادة ٣ فقرة (٣) من هذه الاتفاقية الحصول على نفس الأغليات المنصوص عليها في تلك الفقرة ذاتها .

٣ - بغض النظر عن الفقرة ١ من هذه المادة ، يشترط الحصول على موافقة كافة الأعضاء بالنسبة لأي تعديل يتناول مايلي :

( ١ ) الحق المنصوص عليه في الفقرة ٢ من المادة ٦ من هذه الاتفاقية .

( ٢ ) حدود الالتزام المنصوص عليها في الفقرة ٥ من تلك المادة .

( ٣ ) حق الانسحاب من البنك المنصوص عليه في المادة ٣٤ من هذه الاتفاقية .

٤ - تدخل التعديلات حيز التنفيذ بالنسبة لجميع الأعضاء بعد ثلاثة أشهر من تاريخ التبليغ الرسمي المنصوص عليه في الفقرة ١ من هذه المادة إلا إذا حدد مجلس المحافظين فترة تختلف عن ذلك .

• - بغض النظر عن أحكام الفقرة ١ من هذه المادة، فإنه بعد ثلاث سنوات على الأكثر من بدء تنفيذ هذه الاتفاقية ، وعلى ضوء تجربة البنك ، يعاد النظر في القاعدة التي تقضى بأن يكون لكل عضو صوت واحد، وذلك في مجلس المحافظين أو في اجتماع رؤساء حكومات الدول الأعضاء وفقا للأوضاع التي طبقت في وضع هذه الاتفاقية .

## (الباب التاسع)

## أحكام ختامية

## (مادة ٦٤)

التصديق، والقبول، والانضمام، والحصول على العضوية.

١ - (أ) تخضع هذه الاتفاقية للتصديق أو للقبول من الدول الموقعة عليها، وتودع الحكومات الموقعة وثائق التصديق أو القبول قبل أول يولية سنة ١٩٦٥، لدى السكرتير العام للأمم المتحدة، الذي يتولى إخطار باقي الموقعين بكل إيداع وتاريخه.

(ب) كل دولة تودع وثائق التصديق أو القبول قبل تاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز التنفيذ تصبح عضوا في البنك في ذلك التاريخ، وأية دولة أخرى موقعة تعمل وفق أحكام الفقرة السابقة تصبح عضوا من التاريخ الذي تودع فيه وثائق التصديق أو القبول.

٢ - الدول الأفريقية التي لا تحصل على عضوية البنك وفقا لأحكام الفقرة ١ من هذه الاتفاقية يجوز لها أن تصبح أعضاء - بعد دخول الاتفاقية حيز التنفيذ - بالانضمام إليها بالشروط التي يقرها مجلس المحافظين. وعلى حكومات تلك الدول أن تودع وثائق الانضمام في التاريخ الذي يحدده المجلس أو قبله لدى السكرتير العام للأمم المتحدة الذي يبلغ البنك وأطراف الاتفاقية بالإيداع وتاريخه. وعند الإيداع تصبح الدولة عضوا في البنك من التاريخ الذي يحدده مجلس المحافظين.

٣ - يمكن للدولة العضو عند إيداع وثائق التصديق أو القبول أن تعان احتفاظها هي وأقسامها السياسية بحق تقاضى ضرائب على المرتبات والمكافآت التي يدفعها البنك لمواطني تلك الدولة أو رعاياها أو المقيمين بها.

## ملحق ( ب )

## انتخاب المديرين

١ - عدم قابلية الأصوات للتجزئة :

عند انتخاب المديرين يكون لكل محافظ أن يبدل بكل أصوات الدولة العضو التي يملئها لصالح شخص واحد .

٢ - المديرون الأفريقيون :

( ١ ) الأشخاص الإثنا عشر الحائزون على أكبر عدد من أصوات محافظي الدول الأفريقية الأعضاء يصبحون مديرين على أن لا يعتبر منتخبا أى شخص يحوز على أقل من ثمانية في المائة من مجموع أصوات الأعضاء الأفريقية .

( ب ) إذا لم ينتخب إثنا عشر شخصا من أول عملية تصويت تعقد عملية أخرى يستبعد منها اسم الشخص الحائز على أقل عدد من الأصوات، ولا يجوز التصويت فيها إلا :

١ - للمحافظين الذين أعطوا أصواتهم في عملية الانتخاب السابقة لشخص لم ينتخب .

٢ - والمحافظين الذين يتضح - وفقا للفقرة الثانية ( ج ) من هذا الملحق - أن أصواتهم المعطاة لشخص تم انتخابه قد رفعت جملة الأصوات التي حازها إلى أكثر من ١٠٪ من جملة أصوات الأفريقيين .

( ج ) ١ - لتقرير ما إذا كانت الأصوات التي أدلى بها أحد المحافظين هي التي رفعت جملة الأصوات التي حازها أى شخص فوق ١٠٪ يكون ذلك على اعتبار أن تلك النسبة تتضمن

أولا - أصوات المحافظ الذي أدلى بأكثر عدد من الأصوات لصالح ذلك الشخص ثم أصوات من يليه من المحافظين في عدد الأصوات بترتيب تنازلي حتى يصل العدد إلى نسبة الـ ١٠٪ .

٢ - إذا كان لا بد من احتساب جزء من الأصوات التي أدلى بها أحد المحافظين حتى تجاوز جملة الأصوات التي يحوزها أحد المرشحين نصاب  $8\%$  ، فعندئذ تعتبر كل أصوات ذلك المحافظ في جانب هذا المرشح حتى لو أدت إلى رفع جملة الأصوات التي أحرزها إلى أكثر من  $10\%$  .

(د) إذا لم يتم انتخاب إثني عشر مديرا بعد عملية الانتخاب الثانية تعقد عمليات أخرى وفقا للبادئ المقررة في هذا الملحق ، على شرط أنه إذا تم انتخاب أحد عشر مديرا فيجوز انتخاب الثاني عشر بأغلبية باقى الأصوات ، وذلك بصرف النظر من أحكام الفقرة الثانية من هذا الملحق . وتعتبر كافة الأصوات الباقية على هذا النحو كأنما أدلى بها لانتخاب المدير الثاني عشر .

### ٣ - المديرون غير الأفريقيين :

(أ) الأشخاص الستة الحائزون على أكبر عدد من أصوات محافظى الدول غير الأفريقية الأعضاء يصبحون مديرين ، على أن لا يعتبر منتهجا أى شخص يحوز على أقل من  $14\%$  من مجموع أصوات الأعضاء غير الأفريقيين .

(ب) إذا لم ينتخب ستة أشخاص من أول عملية تصويت تعقد عملية أخرى يستبعد منها اسم الشخص الحائز على أقل عدد من الأصوات ، ولا يجوز التصويت فيها إلا :  
١ - للمحافظين الذين أعطوا أصواتهم في عملية الانتخاب السابقة لشخص لم ينتخب .

٢ - والمحافظين الذين يتضح - وفقا للفقرة ٣ (ج) من هذا الملحق - أن أصواتهم المعطاة لشخص تم انتخابه قد رفعت جملة الأصوات التي حازها إلى أكثر من  $15\%$  من جملة أصوات الأعضاء غير الأفريقيين .

(ج) لتقرير ما إذا كانت الأصوات التي أدلى بها أحد المحافظين هي التي رفعت جملة الأصوات التي حازها أى شخص فوق  $19\%$  يكون ذلك على اعتبار أن تلك النسبة تتضمن أولا أصوات المحافظ الذى أدلى بأكثر عدد من الأصوات لصالح ذلك الشخص ثم أصوات من يليه من المحافظين في عدد الأصوات بترتيب تنازلى حتى يصل العدد إلى نسبة  $19\%$  .



٢ - إذا كان لابد من احتساب جزء من الأصوات التي أدلى بها أحد المحافظين حتى تجاوز جملة الأصوات التي يحوزها أحد المرشحين نصاب الـ ١٤٪ ، فعندئذ تعتبر أصوات ذلك المحافظ في جانب هذا المرشح حتى لو أدت إلى رفع جملة الأصوات التي أحرزها إلى أكثر من ١٩٪ .

( د ) إذا لم يتم انتخاب ستة مديرين بعد عملية التصويت الثانية تعقد عمليات أخرى وفقا للبادئ المقررة في هذا الملحق ، على شرط أنه إذا تم انتخاب خمسة مديرين فيجوز انتخاب السادس بأغلبية باقي الأصوات ، وذلك بصرف النظر عن أحكام الفقرة ٣ ( أ ) من هذا الملحق . وتعتبر كافة الأصوات الباقية على هذا النحو كأنما أدلى بها لانتخاب المدير السادس .

## وزارة الخارجية

### قرار

نائب رئيس الوزراء وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٥٢٢ لسنة ١٩٨٠ الصادر بتاريخ ١٢ أكتوبر ١٩٨٠ بشأن الموافقة على تعديل اتفاقية إنشاء بنك التنمية الأفريقي التي وافق عليها مجلس محافظي البنك بالقرار رقم ١٩٧٩/٥/٢٧ بتاريخ ١٩٧٩/٥/٢٧ ، وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٨٠/١١/٢٦ ،

### قرر :

#### مادة وحيدة :

ينشر في الجريدة الرسمية تعديل اتفاقية إنشاء بنك التنمية الأفريقي التي وافق عليها مجلس محافظي البنك بالقرار رقم ١٩٧٩/٥/٢٧ بتاريخ ١٩٧٩/٥/٢٧ ،

كمال حسن علي